



ベルナルド・モンテと室伏鴻を囲んで 日時:2009年5月29日 19時—20時 会場:東京日仏学院 エスパス・イマージュ

日本を代表する舞踏家の一人と魅惑的なフランス人振付家・ダンサーが再会を果たす。別府現代芸術フェスティバル 2009 でのワークインプログレス公演「Murobushi & Charmatz - 磁場、あるいは宇宙的郷愁 -」に続き、東京日仏学院では、NPO法人 魁文舎とともに、身体のメタモルフォーゼ、野性への回帰そして原始人の神秘性をテーマにした、彼らの創作活動を追った映像を上映する。

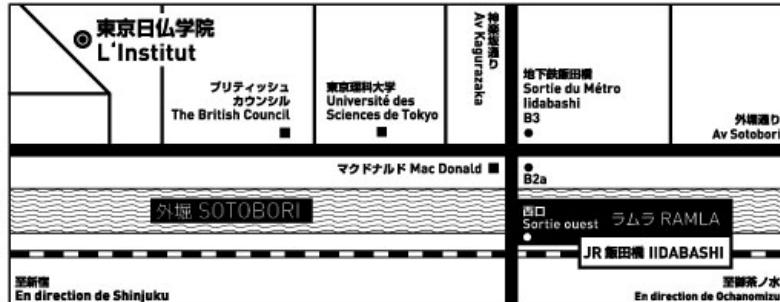
Rencontre de Bernardo Montet et Ko Murobushi
le 29 mai 2009 à l'Institut franco-japonais de Tokyo
de 19h à 20h, ouverture des portes de l'Espace Images à 18h30

L'un des plus grands artistes Butoh japonais retrouve un fascinant danseur-chorégraphe français. A l'occasion de la présentation de leur projet *Champs magnétiques, ou Nostalgie cosmique* au **Beppu Contemporary Art Festival 2009** avec Boris Charmatz, ils présenteront les films de leurs travaux autour des métamorphoses du corps, du retour à l'animalité et de la dimension chamanique de l'homme primitif. Une rencontre passionnante et magique, présentée par l'Institut franco-japonais de Tokyo et NPO Kaibunsha.

東京日仏学院
〒162-8415
東京都新宿区市谷船河原町 15
Tel : 03-5206-2500

Institut franco-japonais de Tokyo
15 Ichigaya Funagawara-cho
Shinjuku-ku, Tokyo 162-8415

www.institut.jp



Contacts : Sakura Tsuda, responsable communication : stsuda@institut.jp
広報担当 : 津田 桜

Elise Mérigeau, coordinatrice artistique : emerigeau@institut.jp
文化コーディネーター : エリーズ・メリジョ

『室伏、モンテ&シャルマツー 磁場、あるいは宇宙的郷愁』

ダンスの狂気、空気とは果たしてなんのことか?ことは、混成する一時の、ソレっきりの、粋な一期一会の、まるまる果敢なきものの生成である。変成を約束された BBK*の出会いは出来事の裏をかく奇であり、妙であること。 (Murobushi) *BBK:室伏、モンテ&シャルマツー

Murobushi, Montet, Charmatz Champs magnétiques, ou Nostalgie cosmique

« Qu'est-ce au fond que la folie de la danse, l'atmosphère de la danse ? Et toute chose : le devenir d'un instant hybride, un devenir ultime, délicat, d'une occurrence unique en une vie, un devenir totalement éphémère. La rareté, l'étrangeté de la rencontre BBK (Bernardo [Montet], Boris [Charmatz], Ko [Murobushi]), promet des métamorphoses, déjoue les attentes de l'événement. » nous explique Murobushi à propos de ce spectacle étrange. A voir dans le cadre du Beppu Contemporary Art Festival 2009.



室伏鴻

Ko Murobushi

Ko & Edge Co. 主宰・舞踏家。

1969年土方巽に師事、72年「大駱駝艦」の旗揚げに参加。76年舞踏派「背火」を主宰。舞踏新聞「激しい季節」を編集・刊行。「アリアドーネの會」をプロデュースし、78年のパリ公演は舞踏が世界のBUTOHとして認知されるきっかけとなる。以後多くのフェスティバルに招聘され、ソロ公演を行う。2000年から本格的に日本での活動を再開し、神楽坂 die pratze で「Edge」発表。03年、若手メンバーを率いた新ユニット Ko&Edge Co. を立ち上げ、シリーズ「Experimental Body」を開始。舞踏における身体のエッジを模索する実験シリーズは、国内外で熱い注目を集めている。

第37回(2005年度)舞踊批評家協会賞受賞。

Ko MUROBUSHI est l'un des artistes Butoh les plus connus au monde, identifié comme l'héritier de la vision originale d'Hijikata. Lors de son installation en Europe, il fonde deux compagnies Butoh, la compagnie féminine "Ariadone" avec Carlotta IKEDA en 1974 et la compagnie masculine "Sebi" en 1978, avec lesquelles il développe le Butoh à travers l'Europe. Son travail l'emmène partout dans le monde et il revient en 2000 au Japon. Son solo "Edge" le fait reconnaître alors auprès du public japonais. Son travail solo, mais aussi celui de la compagnie "Ko & Edge" qu'il crée, continuent d'être acclamé dans le monde entier.

ベルナルド・モンテ Bernardo Montet

ベトナムとガイアナの両親を持ち、アフリカとフランスで育つ。クラシックダンスをフランスのボルドーで、コンテンポラリーダンスのアメリカンテクニックをパリで学ぶ。1979年、Catherine Diverresと出会い彼女と共に Studio DM を設立。のち、彼女とフランスのレンヌ国立振付センターの共同芸術監督を務め、現トゥール国立振付センターの芸術監督。

Bernardo Montet a grandi entre l'Afrique et la France. A Bordeaux, il se forme aux techniques classiques, puis il découvre la danse contemporaine à Paris où il s'initie aux techniques américaines. Il fonde le studio DM en 1979 avec Catherine Diverres. Avec qui il co-dirige le Centre Chorégraphique national de Rennes. Bernardo Montet réunit ensuite une équipe et poursuit son propre travail en affinant tout ce qui touche à la conscience des corps. Il est aujourd'hui directeur du Centre Chorégraphique National de Tours.



東京日仏学院

L’Institut franco-japonais



日仏学院の建物：日本を代表する建築家坂倉準三の手になるもので、彼はル・コルビュジエに師事した日本人建築家三人のうちの一人である。東京にある建築物の中でも貴重なもの一つといえる。室内および屋外の空間の質の高さ、文化的な催しのプレステージ、催しの数も多さも比類ない。フランス文化を発信し続けて半世紀以上に渡る。

東京で最も重要なフランスの文化施設である。**Un ensemble architectural unique au cœur de Tokyo.**

Construit par Junzo Sakakura, le grand architecte japonais disciple de Le Corbusier, l’Institut franco-japonais est, avec la qualité de ses espaces, intérieurs et extérieurs, le prestige et la fréquence de ses manifestations culturelles, l’établissement de référence de la présence culturelle française à Tokyo depuis plus de 50 ans.



ギャラリー：一日約300名近くの来訪者があるギャラリー（壁面約40メートル）では数多くの高名なアーティストや新進作家の展覧会を開催。これまで迎えた作家にはジャン＝ミシェル・アルベローラ、荒木経惟、エドワール・ブーバ、レイモン・ドパルドン、今井俊満、ボルタン斯基ー、河口龍夫、コシノジュンコ、ジャック・モノリ、宮脇愛子、高松次郎等。

La galerie. Fréquentée par près de 300 personnes par jour, la Galerie de l’Institut (40 mètres linéaires) accueille des expositions d’artistes renommés et de nombreux jeunes artistes prometteurs. Parmi les expositions passées,

citons celles de Jean-Michel Alberola, Nobuyoshi Araki, Edouard Boubat, Raymond Depardon, Toshimitsu Imai, Tatsuo Kawaguchi, Junko Koshino, Jacques Monory.



庭：テラスのある約 500 平方メートルの緑溢れた学院の庭は、都心にあって静かな憩いの場となっている。学生や、散歩をする人達にとっての休息の場でもある。また、フランスを中心に現れた美術運動「アンフォルメル」に参加した今井俊満の展覧会の折りに制作された石のインсталレーションの作品は現在でもそのまま展示されている。

Les jardins. 500 mètres carrés de verdure, d’arbustes et de terrasse. Les jardins de l’Instituts constituent un havre de paix et de sérénité au cœur de la métropole. Lieu de détente pour les étudiants et les promeneurs, les jardins de l’Institut accueillent une œuvre artistique permanente : une installation de pierre de Toshimitsu Imai, plasticien japonais de première importance du « Mouvement informel ».



ラ・プラスリー：シンプルかつ洗練されたパリのプラスリーの雰囲気をそのままに伝えるレストラン。天気の良い季節には、150 人分近い食事がサービスされることもある。ラ・プラスリーのステージでは定期的にフランスの素晴らしい音楽を紹介しており、クラシック音楽のディナーコンサート、フランスにおける注目のアーティストのショーケースも行っている。La Brasserie est un restaurant qui recrée l’atmosphère d’une brasserie parisienne, sobre et sophistiquée à la fois. Près de 150 couverts sont servis à chaque repas à la belle saison, dans ce restaurant qui accueille régulièrement au sein de son espace scénique, le meilleur de la musique française à Tokyo, dîners-concerts de musique classique, showcases de musiques nouvelles...

NPO法人 魁文舎/ NPO KAIBUNSHA

代表 花光潤子/ President and Producer, Junko HANAMITSU

現代芸術から伝統芸能まで、ジャンルを越えた実験的な舞台芸術作品を多数企画プロデュースする。海外との芸術交流も多く、外国のカンパニーの招聘公演をする一方、海外公演のオーガナイズや国際共同製作などを手掛ける。アジア女性演劇会議、日韓友好記念舞踏フェスティバル等の事務局やJADE 国際ダンスフェスティバルの実行委員を務める。92 年から 97 年まで、藤沢市湘南台市民シアターにて芸術監督太田省吾氏の下、自主事業の企画制作に従事。その経験を活かし、地方都市の文化行政や施設運営に関する芸術環境整備の提言、調査研究などの仕事にも携わる。10 年程大阪にある彩都 IMI 大学院スクールにて後輩の指導に当たり、アートマネージメントの若手人材育成にも務める。代表作に太田省吾演出「更地」「砂の駅」、Dumb Type「Pleasure Life」、笠井叡「花粉革命」「蜃気楼」、山田せつ子「ふたりいて」、室伏鴻「美貌の青空」「quick silver」、声明コンサート「千年の聲」などがある。

Junko HANAMITSU has been producing numbers of experimental performing arts across genre from traditional to contemporary. With her interests in art exchanges overseas, she has been organizing and co-producing as well as bringing performing artists internationally, also has served as bureaus of The Conference for Asian Women and Theatre, Japan-South Korea Amity Memorial Butoh Festival and as a committee of JADE International Dance Festival. From 1992 through 1997, she engaged in producing independently under artistic director Shogo OTA at Fujisawa City Shounandai Civic Theatre. Exploiting the experiences, she involved in outreach and making proposals for cultural administration for local cities and improvements in art environment and facility managements. Moreover she provided active support for young human resource development in art management at IMI/Inter Medium Institute, Osaka, for 10 years. Her credits includes < SARACHI > < Sand Station > directed by Shogo OTA, < Pleasure Life > by Dumb Type, < Pollen Revolution > < Das Schikiro > by Akira KASAI, < Two Persons > by Setsuko YAMADA, < Handsome Blue Sky > < quick silver > by Ko MUROBUSHI, and SHOMYO Concert, Japanese Buddhist chat < Voices of 1000 years >.

NPO KAIBUNSHA

1-9-9 Kodama BL 5F, Nihonbashi-Muromachi,
Chuo-ku, Tokyo 103-0022 JAPAN

TEL: 03-3275-0220 /FAX: 03-3275-0221

Email: info@kaibunsha.net

/HP: <http://www.kaibunsha.net>

